



GE Interlogix

KILSEN

KL700 Series Conventional Detectors Installation and Service Manual

(GB)

(B)

(I)

(P)

(PL)

(EST)

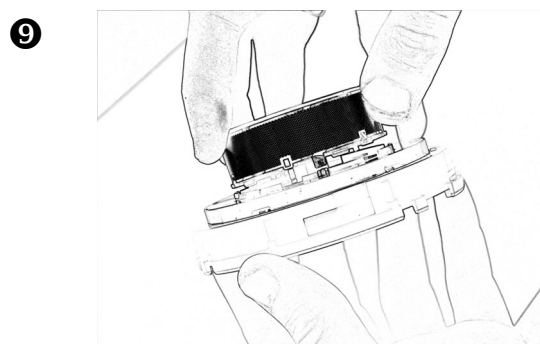
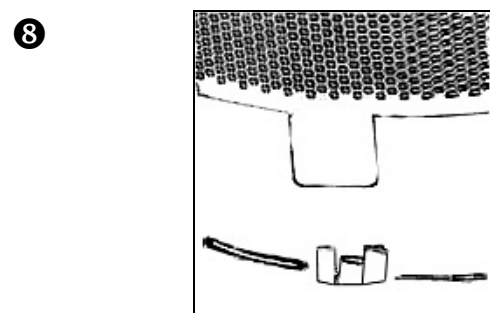
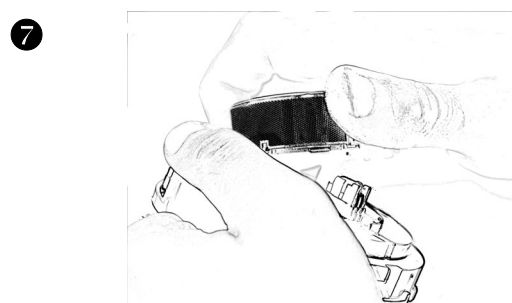
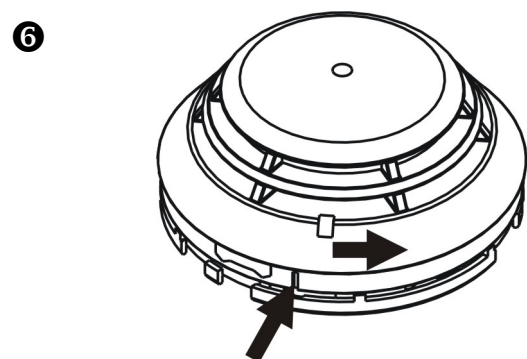
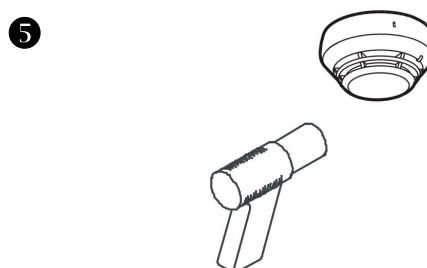
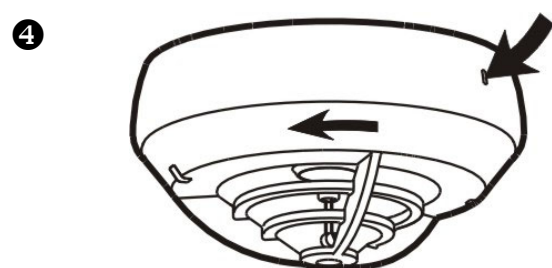
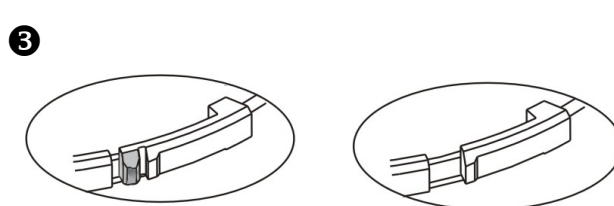
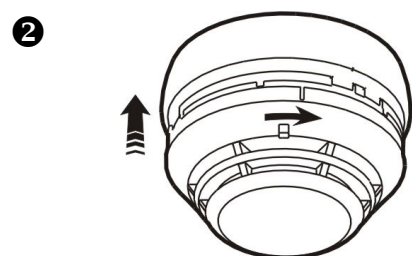
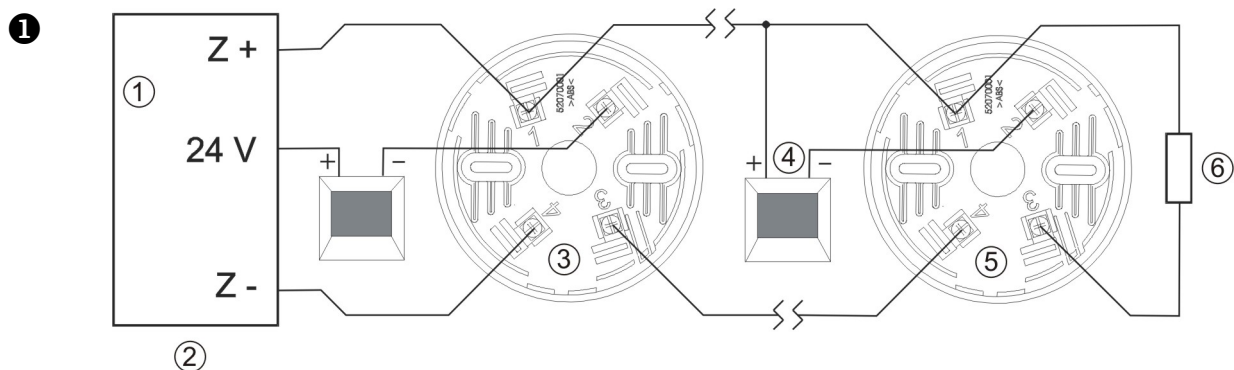
(LT)

(LV)

(H)

(TR)

(E)



Installation and Service Manual



DESCRIPTION

The KL700 Series of conventional detectors comprises:

- **KL700** Smoke detector – ionisation.
- **KL730** Smoke detector – optical.
- **KL731** Smoke detector – optical.
- **KL710** Heat detector.

INSTALLATION

Figure ①: Wiring diagram

① Fire alarm initiating circuit; ② Compatible control panel; ③ First detector; ④ Remote indicator device; ⑤ Last detector; ⑥ End-of-line device

Note:

- Polarity must be observed when using remote indicators.
- If not used with Kilsen control panels, it is recommended to use a 300-ohm resistor in series with the 24 V supply to protect the panel.
- If not used with Kilsen control panels, the KL731 power supply must be current-limited to 100mA.

Fire Sensor Placement and Spacing

Locate ceiling mounted smoke detectors near the center of the room or hall whenever possible. Always place sensors a minimum of 100 mm from any wall. When the sensor is wall mounted, the top of the detector should be 100-300 mm from the ceiling.

When more than one detector is used, use the spacing of 9 m as a guide on smooth ceilings. Other spacing may be used depending on ceiling height, high air movement, and other conditions or response requirements. Local regulations should be observed at all times.

Where NOT To Place Sensors

One of the major causes of nuisance alarms is improper placement of sensors. Avoid locating sensors:

- Too close to kitchens or wood stoves where smoke can be generated.
- In garages and furnace rooms (due to exhaust fumes).
- Too close to bathrooms. This can cause problems from steamy baths or showers.
- Where normal ambient air temperature can exceed 40°C, such as attics.

Installing the Detector Head

To install a detector head, insert the head and rotate it clockwise until it is properly aligned and “sets” into the base (Figure ②). Rotate it further clockwise to lock it in place.

Consider the Locking Mechanism BEFORE Installation

Each KL700 Series detector head is equipped with a break-away locking tab slot to prevent unauthorized removal of the detector head (Figure ③). If needed, detectors may be locked in the base by removing the tab before inserting them into the base. Inserting a small screwdriver into the slot on the side of the base and pressing in while simultaneously turning the detector head counterclockwise (Figure ④), allows the head to be removed again.

TESTING THE SYSTEM

After all connections are completed and the wiring is checked, apply power to the system. There should *not* be an alarm. If there is, determine whether a detector is activated or if there is a problem with the wiring. If no alarm has occurred, check that there is power at the last detector using a voltmeter.

Testing Each Detector

Test all smoke detectors in place annually, or according to local regulations, to ensure smoke entry into the sensing chamber and alarm response. If canned smoke (test aerosol) is used, carefully follow the manufacturer's directions to avoid damage to the detector.

This is a simple go/no-go test and is not a reliable indication of detector sensitivity. If it is successful, the LED will remain lit. Heat detectors continuously sample for heat. Test heat sensors by using a heat detector tester (Figure ⑤). Aim at heat sensor from 15 to 25 cm

away. The detector should go into alarm in less than 30 seconds. Be careful not to melt plastics.

MAINTENANCE AND CLEANING

Detectors KL700, KL730 and KL710

No special maintenance required. Only qualified personnel should carry out cleaning. Do not open the detector head.

Detector KL731

The following should be carried out by qualified personnel.

To clean the optical chamber

1. Remove the detector from the mounting base.
2. Remove the detector cover by pressing the catch with a screwdriver, turning and lifting (Figure ⑥).
3. Use a vacuum cleaner or compressed air to remove dust from the chamber.
4. Replace detector cover and place detector into mounting base.

To replace the optical chamber



To avoid injury wear gloves when changing the optical chamber.

Follow steps 1 and 2 above.

To remove optical chamber place thumb on the OUT mark of the steel mesh area, hold the detector and pull firmly (Figure ⑦).

To insert the new optical chamber align the hanging mesh (Figure ⑧) with its entry area and press down firmly to ensure chamber clips into place (Figure ⑨).

Once the optical chamber has been replaced the detector **must** be calibrated with calibration unit KCT731 before it can be used.

Manuel d'installation et de maintenance



DESCRIPTION

La série KL700 comprend les détecteurs suivants:

- **KL700** Détecteur de fumée - ionique
- **KL730** Détecteur de fumée - optique
- **KL731** Détecteur de fumée - optique
- **KL710** Détecteur de chaleur

INSTALLATION

Schéma de raccordement (voir figure ①)

① Circuit de détection incendie; ② Centrale compatible; ③ Premier détecteur; ④ Indicateur d'action; ⑤ Dernier détecteur; ⑥ Résistance fin de ligne.

Notes:

- Les têtes de détection sont insensibles à la polarité. Les indicateurs d'action nécessitent la polarité correcte!
- En cas d'utilisation d'une centrale non-Kilsen, il est recommandé d'utiliser une résistance de 300 ohm en série avec l'alimentation 24V pour la protection de la centrale.
- En cas d'utilisation d'une centrale non-Kilsen, l'alimentation du KL731 doit être limitée à un courant de 100mA.

Installation du détecteur et emplacement

En général, les détecteurs sont montés au plafond et doivent être installés au milieu de la pièce chaque fois que c'est possible. Les détecteurs doivent être placés à plus de 100 mm d'un mur. Lorsque le détecteur est installé sur un mur, le haut du détecteur doit se trouver de 100 à 300 mm du plafond.

Lorsqu'il est nécessaire d'installer plus d'un détecteur, un espacement tous les 9 m est requis pour des hauteurs normales de plafond. D'autres espacements peuvent être choisis, dépendant en cela de la hauteur du plafond, des turbulences d'air importantes ou d'autres conditions d'environnement. Les règlements/normes locales doivent dans tous les cas être observées.

Où ne pas placer les détecteurs de fumée

Une des principales causes de fausses alarmes provient du mauvais placement des détecteurs. Il faut éviter de placer les détecteurs

- Trop près de cuisines ou de fourneaux, c'est à dire, d'endroits susceptibles de dégager de la fumée.

- Les garages ou des pièces avec des sources de chaleur doivent être évités en raison de la possibilité de présence de gaz d'échappement.
- En plaçant des détecteurs trop proche de salles de bain, on risque des fausses alarmes dues à la vapeur dégagée par des bains chauds ou des douches.
- Au cas où la température de l'air ambiante peut dépasser 40°C, p.e. dans des greniers

Installation de la tête du détecteur

Pour installer la tête du détecteur, il s'agit d'insérer la tête et de la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre afin qu'elle se positionne correctement dans la base (fig. ②). Il suffit alors d'effectuer une rotation pour bloquer la tête sur le socle.

Regarder attentivement le mécanisme de blocage de la tête sur le socle avant l'installation

Chaque socle universel de la série KL700 est équipé d'une languette de blocage empêchant d'ôter la tête de détection sans autorisation (fig. ③). Si vous voulez que les têtes de détecteurs soient verrouillées sur le socle, enlevez la languette avant d'insérer le socle. Dans ce cas, pour enlever la tête de détection introduire un tournevis dans la fente située sur le côté du socle et, tout en appuyant, faire pivoter simultanément la tête du détecteur (fig. ④).

TESTER LE SYSTÈME

Lorsque toutes les connections sont terminées et que le câblage est vérifié, l'alimentation peut être mise. Cela ne doit provoquer ni d'alarme, ni de défaut. En cas d'alarme, déterminez si un détecteur est bloqué en alarme ou si il y a un problème de câblage. Quand il n'y a pas d'alarme, allez vers le dernier détecteur et contrôlez la tension du dernier détecteur avec un voltmètre.

Tester chaque détecteur

Tous les détecteurs de fumée doivent être testés sur place au moins une fois par an ou selon les réglementations locales afin de s'assurer que la fumée entre bien dans la chambre et du niveau de déclenchement de l'alarme. Si l'on utilise un aérosol de fumée, il faut suivre soigneusement les recommandations du fabricant afin de ne pas détériorer le détecteur.

Ceci est un test tout ou rien, et ce test n'est pas une indication fiable pour la sensibilité du détecteur. Si le test est correct, la LED restera allumée. Les détecteurs thermique mesurent constamment la température ambiante. Le test des détecteurs thermiques peut se faire à l'aide d'un outil du type sèche cheveux placé à 10-25 cm de la tête (fig. ⑤). Le détecteur devrait se mettre en alarme endéans les 30 secondes. Faire attention à ne pas faire fondre le boîtier plastique.

MAINTENANCE ET NETTOYAGE

Détecteurs KL700, KL730 et KL710

Pas d'entretien spécial requis.

Détecteur KL731

Les manipulations suivantes doivent être exécutées par du personnel qualifié.

Nettoyage de la chambre optique

1. Enlever le détecteur de la base.
2. Enlever le couvercle du détecteur en poussant sur, tournant et soulevant le cache avec un tournevis (fig. ⑥).
3. Utiliser de l'air comprimé ou compressé pour enlever les saletés de la chambre.
4. Remettre le couvercle en place et replacer le détecteur dans la base.

Pour remplacer la chambre optique



Pour éviter les blessures, portez des gants lorsque vous remplacez la chambre optique.

Procédez comme repris sous les points 1. et 2. ci-dessus.

Pour enlever la chambre optique, placez le poussoir sur la marque "OUT" sur l'engrenage métallique, et tirez fermement (fig. ⑦).

Pour insérer la nouvelle chambre optique, aligner l'engrenage (fig. ⑧) avec son encoche et poussez fermement vers le bas pour s'assurer que les clips soient bien en place (fig. ⑨).

Une fois la chambre optique remplacée, le détecteur **doit** être calibré à l'aide de l'unité de calibration KCT731 avant de le mettre en service.

Installatie & Handleiding Instructies

B

OMSCHRIJVING

De conventionele detectors van het type KL700 Series zijn :

- **KL700** Rook detector - ionisatie
- **KL730** Rook detector - optisch
- **KL731** Rook detector - optisch
- **KL710** Warmte detector

INSTALLATIE

Figuur ① : Aansluitschema

① Branddetectie circuit; ② Compatibele centrale; ③ Eerste detector; ④ indicator op afstand; ⑤ Laatste detector; ⑥ Eindlus weerstand

Nota's

- *Detectors zijn niet afhankelijk van de polariteit, de indicatoren op afstand wel!*
- *Bij gebruik van een niet-Kilsen centrale, is het aangeraden om een 300 ohm weerstand in serie te plaatsen met de 24 V voeding om de centrale te beschermen.*
- *Indien niet gebruikt met Kilsen controle panelen moet de voeding van de KL731 begrenst zijn tot 100 mA.*

De lokatie en plaatsing

In het algemeen worden, indien mogelijk, rookdetectoren geplaatst dicht bij het middelpunt van het plafond in de kamer of hall. Detectoren moeten minimaal 100 mm uit de wand geplaatst worden. Wanneer de detector op de muur wordt geplaatst, dan dient dit 100 tot 300 mm onder het plafond te gebeuren.

Wanneer meer dan 1 detector noodzakelijk is, mogen bij een glad plafond de detectoren max. 9 meter uit elkaar zitten. Afwijkende maten mogen gehanteerd worden afhankelijk van plafondhoogte, luchtsnelheid en andere omstandigheden. Dit volgens de geldende voorschriften.

Waar GEEN rookmelders plaatsen

Eén van de hoofdoorzaken voor vals alarm is een slechte melderplaatsing.

- Vermijd plaatsing te dicht bij een open haard, fornuis of waar rookontwikkeling optreedt.
- Ook garages en ovenruimtes zijn slechte lokaties vanwege de verbrandingsgassen.
- Het plaatsen van detectoren te dicht bij een badkamer kan bij het vrijkomen van stoom problemen geven.
- Waar normale omgevingstemperatuur meer dan 40°C kan bedragen, zoals in zolders.

Montage

Om de detector te monteren druk je hem eenvoudig op de juiste plaats in de sokkel en draai hem 15° met de klok mee (fig. ②). Draai de detector om hem te vergrendelen.

Let VOOR montage op het blokkeermechanisme

Iedere universele KL700 serie sokkel is voorzien van een uitbreekbaar blokkeerlipje. Dit om niet geautoriseerde melderverwijdering te voorkomen (fig. ③). Wanneer u de detector in de sokkel wilt blokkeren, verwijder dan de plastic lip in de sokkel voor het plaatsen van de melder. Om de melder daarna te verwijderen, steek een kleine schroevendraaier in het gaatje aan de zijkant van de melder en draai de melder gelijktijdig tegen de klok in (fig. ④).

TESTEN VAN DE SYSTEEM

Nadat alle aansluitingen zijn gemaakt en de bekabeling is gecontroleerd, mag geen alarmmelding of foutmelding ontstaan. Zo ja, onderzoek van welke detector dit komt, of dat hij het correcte adres en type heeft. Als er alarm is, bepaal dan of een detector geblokkeerd is of er een probleem is met de bekabeling. Als er geen alarm is, ga dan naar de laatste detector en controleer de spanning met een voltmeter.

Test van elke detector

Iedere rookdetector dient op lokatie minstens éénmaal per jaar, of volgens de voorschriften, getest te worden om er verzekerd van te zijn dat rook in de rookkamer komt en dit ook een alarm tot gevolg heeft. Wanneer aerosol wordt gebruikt, volg dan zorgvuldig de

instructie van de leverancier op, dit om schade aan de melder te voorkomen.

Dit is een onnauwkeurige 'alles/niets' test en is geen betrouwbare gevoeligheidstest. Als de test succesvol is, zal de LED blijven oplichten. Warmte- detectoren meten constant de warmte. Test deze detectoren d.m.v. een föhn gericht op een afstand van 15 – 25 cm vanaf de detector (figuur 5). De detector moet in alarm zijn binnen de 30 seconden. Let op dat de plastic niet smelt.

ONDERHOUD EN REINIGEN

Detectors KL700, KL730 en KL710

Geen speciaal onderhoud vereist.

Reiniging dient te gebeuren door gekwalificeerd personeel. Open nooit de detectorkop.

Detector KL731

Het volgende moet uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel

Reinigen van de optische kamer

1. Verwijder de detector van de montage houder
2. Verwijder de detector behuizing door de clip in te drukken met een schroefdraaier, dan draaien en omhoogheffen (Figuur 6)
3. Gebruik een stofzuiger of hoge luchtdruk reiniger om stof uit de caviteit te verwijderen.
4. Hermonteer de detectorbehuizing en plaats de detector opnieuw op de montage houder.

Vervangen van de optische kamer



Draag handschoenen om blessures te vermijden bij het vervangen van de optische kamer.

Volg stappen 1 en 2 van hierboven.

Om de optische kamer te verwijderen plaats de duim op de OUT markering van de stalen rooster, hou de detector vast en trek stevig (figuur 7)

Om de nieuwe optische kamer in te brengen, positioneer de hangende stalen rooster correct over het voetgedeelte en druk stevig zodat het kamergedeelte vastklikt.

Wanneer de optische kamer vervangen is, moet de detector afgeregeld worden met de calibration unit KCT731 vooraleer deze kan gebruikt worden

Istruzioni di installazione e servizio



DESCRIZIONE

La serie KL700 dei sensori convenzionali comprende:

- **KL700** sensore di fumo - ionizzazione.
- **KL730** sensore di fumo - ottico
- **KL731** sensore di fumo - ottico
- **KL710** sensore termico.

ISTRUZIONI

Figura 1: Diagramma di cablaggio

- ① Circuito di allarme incendio; ② Centrale compatibile con i sensori;
③ Primo rivelatore; ④ Indicatore remoto; ⑤ Ultimo rivelatore;
⑥ Indicatore remoto

Note

- *Rispettare la polarità indicata quando si utilizzano i ripetitori remoti*
- *Se non sono utilizzati con centrali Kilsen si raccomanda di porre una resistenza da 300 ohm in serie all'alimentazione a 24 volt per proteggere la centrale.*
- *Se non sono utilizzati con centrali Kilsen, l'alimentazione dei sensori KL731 deve essere limitata in corrente a 100 mA.*

Posizionamento e copertura dei sensori

In generale, i sensori installati a soffitto dovrebbero essere posizionati in prossimità del centro della stanza o dell'ambiente che devono proteggere e comunque dovrebbero essere sempre installati ad almeno 100 mm dalle pareti. Quando il sensore viene installato a

parete, la parte superiore del sensore deve risultare ad almeno 100-300 mm dal soffitto.

Qualora sia necessario l'utilizzo di più sensori, su soffitti piani, una spaziatura tra i sensori di 9 mt può essere utilizzata come regola generale. Potrà risultare comunque necessaria una spaziatura tra i sensori inferiore in funzione dell'altezza dei soffitti, del movimento d'aria negli ambienti od altre condizioni ambientali. Le normative vigenti dovranno essere comunque sempre rispettate.

Dove NON installare i rivelatori di fumo

Una delle maggiori cause di falsi allarmi è l'errato posizionamento dei sensori. Evitare di posizionare i sensori nelle seguenti condizioni:

- sensore di fumo troppo vicino a cucine o stufe a legna o dove è probabile venga generato del fumo.
- i garage, per esempio, sono ambienti non adatti.
- L'installazione troppo vicina ai bagni può generare problemi dovuti a docce e/o bagni fumanti.
- Dove la temperatura dell'aria può eccedere i 40°C, come nei sottotetti.

Installazione del rivelatore

Per installare la testa del sensore inserirla nella base e ruotarla in senso orario fino a che non è correttamente allineata e fissata nella base (Figura 2). Poi ruotate ulteriormente per bloccarla in posizione.

Valutazione del meccanismo di blocco PRIMA dell'installazione

Ogni base della serie KL700 è dotata di una linguetta antirimozione asportabile per prevenire la rimozione non autorizzata dei sensori (Figura 3). Per il blocco del sensore nella base, rimuovere la linguetta prima di inserire il sensore. Per rimuovere il sensore dalla base inserire un piccolo cacciavite nella scanalatura presente nella base e premere, contemporaneamente ruotare il sensore in senso antiorario (Figura 4).

TEST DEL SISTEMA

Quando i collegamenti sono completati ed il cablaggio è stato verificato, alimentate il sistema. Non dovrebbero esserci allarmi. Se così non fosse, verificate se vi sono sensori in allarme oppure esiste un problema di cablaggio. Non dovrebbero essere presenti né allarmi né guasti. In caso, verificare se i rivelatori sono collegati correttamente e del tipo corretto.

Test di ogni sensore

Tutti i rivelatori dovrebbero essere testati almeno annualmente e, comunque secondo le norme vigenti localmente, per verificarne la corretta funzionalità. Nel caso si utilizzino sistemi di test con aerosol, seguire attentamente le istruzioni fornite dal costruttore per evitare il danneggiamento dei sensori.

Questo è un test indicativo, per verificare se il sensore funziona o meno ma non per valutarne la sensibilità. Se va a buon fine il Led presente sul sensore rimane attivato. I sensori di temperatura campionano in modo continuo la temperatura dell'ambiente. Verificare la funzionalità utilizzando una pistola ad aria calda indirizzandola verso il sensore ad una distanza di 15 – 25 cm (Figura 5). Il sensore dovrebbe andare in allarme entro i trenta secondi. Attenzione a non fondere la plastica del sensore.

MANUTENZIONE E PULIZIA

Sensori KL700, KL730 e KL710

Non è richiesta una speciale manutenzione. La pulizia deve essere compiuta solo da personale autorizzato. Non aprire la testa del sensore.

Sensori KL731

Le seguenti operazioni devono essere compiute da personale qualificato.

Per pulire la camera ottica

1. Rimuovere il sensore dalla base di montaggio.
2. rimuovere il coperchio del sensore premendo con un cacciavite il fermo, ruotando e tirando (figura 6).
3. Per rimuovere la sporcizia dalla camera di analisi utilizzare aria compressa o un aspiratore
4. richiudere il coperchio del sensore e posizionarlo nella base di montaggio.

Per sostituire la camera ottica



Per evitare danni indossare i guanti durante il cambio della camera ottica.

Seguire i passi 1 e 2 della procedura di pulizia.

Per rimuovere la camera ottica posizionare la linguetta sul punto OUT presente sulla griglia metallica, prendere il sensore fermamente e tirare (figura 7).

Per inserire la nuova camera ottica allineare la maglia al punto di fissaggio (figura 8) e premere decisamente per assicurare la clip della camera in posizione (figura 9).

Una volta che la camera ottica è stata sostituita il sensore, prima di riutilizzarlo, deve essere calibrato con il dispositivo di calibrazione KCT731.

Manual de Instalação e Colocação em Serviço



DESCRIZÃO

A série KL700 convencional é composta pelos seguintes detectores:

- **KL700** - Detector Ionico de Fumo
- **KL730** - Detector Óptico de Fumo
- **KL731** - Detector Óptico de Fumo
- **KL710** - Detector de Temperatura

INSTALAÇÃO

Figura 1: Esquema de ligações

① Borne de ligação dos dispositivos; ② Painel de alarme compatível; ③ Primeiro detector; ④ Sinalizador de acção; ⑤ Último detector; ⑥ Resistência de fim-de-linha

Nota:

- a polaridade deve ser respeitada quando se usam sinalizadores.
- se não for usada uma unidade de controlo da Kilsen, é recomendado usar uma resistência de 300-ohm em serie com a alimentação de 24 Vdc, de modo a proteger o painel.
- se não for usada uma unidade de controlo da Kilsen, a alimentação do KL731 deve ser limitada a 100mA.

Colocação de detectores e distância entre eles

Como é do conhecimento geral, a colocação de detectores no tecto junto aos cantos numa sala ou corredor, não é possível. Os detectores devem sempre ser colocados a uma distância mínima de 10 cm da parede. Quando o detector for colocado na parede, o ponto mais alto deve estar entre 10 – 30 cm do tecto.

Quando na instalação houver mais do que um detector, a distância de 9 m entre detectores de ser usada como guia em tectos direitos. Outros espaçamentos podem ser usados dependendo da altura do tecto, correntes de ar e outras condições ou requerimentos. As normas locais devem ser sempre tomadas em consideração.

Locais onde NÃO se deve colocar os detectores

Uma das principais causas de falsos alarmes é a colocação incorrecta dos detectores. Evite os seguintes locais para a colocação dos detectores:

- Muito perto das cozinhas ou fornos onde partículas de fumo possam ser geradas.
- Em garagens e sala de caldeiras devido a fumos de escapes.
- Muito perto de casas de banho por causa do vapor do banho ou duche.
- Locais onde a temperatura ambiente possa exceder 40°, tais como sótãos.

Colocação do detector na base

Para colocar o detector dentro da base deve apontar na base e rodar o detector no sentido dos ponteiros do relógio de modo a ficar alinhado nos encaixes e dentro da base (Figura 2). Depois continuar a rodar de modo a ficar fixo.

Verificar o Mecanismo de Bloqueio antes da instalação

Qualquer detector da série KL700 está equipado com um bloqueador de modo a prevenir a remoção não autorizada (Figura 3). Se for necessário que o detector fique bloqueado na base deve ser retirada a lingueta antes de o colocar na base. Para retirar o detector, inserir

uma chave de fendas pequena na fenda existente na parte lateral da base fazendo uma leve pressão ao mesmo tempo que roda o detector no sentido contrário aos ponteiros do relógio (Figura 4).

TESTANDO O SISTEMA

Depois de todas as ligações estarem completas e verificadas, aplicar tensão ao painel. Não deverá acontecer nenhum alarme. Se tal acontecer determinar qual o detector actuado e se existe algum problema nas ligações. Se não ocorrer nenhum alarme, desloque-se ao ultimo detector e verifique a tensão apropriada, com um voltmetro.

Teste individual aos detectores

Teste todos os detectores de fumo montados, uma vez por ano, ou de acordo com especificações locais, de modo que reagem em alarme em presenca de fumo. Se for usado um aerosol deve ser respeitada a distância de teste indicada pelo fabricante, de modo a não danificar o detector.

O teste com aerosol é um teste rápido e não determina o grau de sensibilidade do detector uma vez que não controlamos a quantidade de gás libertado para a camara de análise. O led permanece aceso quando a detector entrar em alarme. Os detectores de calor estão sempre a monitorizar a temperatura. Os detectores de calor devem ser testados com o auxílio de um secador (Figura 5). Aponte ao detector a uma distância de 15 a 25 cm. O detector deve entrar em alarme em menos de 30 segundos. Cuidado para não derreter o plástico.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA

Detectores KL700, KL730 e KL710

Não é necessária manutenção específica. A limpeza deve ser feita só por pessoal qualificado. Não deve abrir a “cabeça” do detector.

Detector KL731

Os passos seguintes, devem ser efectuados só por pessoal qualificado.

Limpeza da câmara óptica

1. Remover o detector da base.
2. Retirar a cobertura do detector fazendo pressão na palheta de bloqueio, com uma chave de fendas, ao mesmo tempo que roda e puxa. (Figura 6).
3. Usar um aspirador ou um compressor de ar de modo a retirar a sujidade da câmara.
4. Recolocar a cobertura no detector e recolocar este na base.

Substituição da câmara óptica



Como medida de protecção deve-se usar luvas quando se procede á substituição da câmara.

Seguir os passos 1 e 2 descritos em cima.

Para remover a câmara óptica coloque o polegar sobre a marca OUT inscrita na grelha de aço, segure bem o detector e puxe com firmeza. (Figura 7)

Para colocação da nova câmara, alinhar o encaixe da grelha no ponto da inserção (Figura 8), fazendo pressão até ouvir o clique, sinal de um correcto encaixe (Figura 9).

Quando se procede á substituição da câmara óptica, o detector deve ser de novo calibrado com a unidade de calibração KCT731, e só depois ser utilizado.

Instrukcja instalacji i obsługi



OPIS

Seria KL700 czujek konwencjonalnych składa się z:

- **KL700** – jonizacyjna czujka dymu
- **KL730** – optyczna czujka dymu
- **KL731** – optyczna czujka dymu
- **KL710** – Czujka termiczna

INSTALACJA

Rys. 1: Schemat połączeń

① Pętla dozorowa; ② Centrala pożarowa; ③ Pierwsza czujka; ④ Wskaźnik zadziałania; ⑤ Ostatnia czujka; ⑥ Terminator linii

Uwagi:

- Polaryzacja napięcia czujek jest istotna przy stosowaniu wyniesionych wskaźników zadziałania.
- W przypadku podłączenia do central innych niż Kilsen, zalecane jest stosowanie opornika 300 ohm szeregowo z zasilaniem 24 V dla zabezpieczenia centrali.
- W przypadku podłączenia do central innych niż Kilsen, należy czujkę KL731 zasilac z ograniczeniem prądowym do 100mA.

Rozmieszczenie czujek w pomieszczeniu

Ogólną zasadą jest umieszczanie czujki dymu możliwie na środku pomieszczenia. Zawsze należy zachować odległość co najmniej 100 mm od ścian. Jeżeli czujka jest montowana na ścianie, to jej górny punkt musi być w odległości 100-300 mm od sufitu.

Dla dużych pomieszczeń można przyjąć zasadę montażu czujek w odległościach 9m (dotyczy tylko pomieszczeń o typowych kształtach i bez dodatkowych wnęk). Nie dotyczy to np. pomieszczeń z sufitem podwieszanym. Zawsze należy pamiętać o obowiązujących przepisach i zaleceniach odnośnie montażu czujek i innych urządzeń p.poż.

Gdzie nie umieszczać czujek optycznych

Montaż czujek w nieodpowiednich miejscach jest główną przyczyną fałszywych alarmów. Należy unikać montażu czujek:

- W kuchni lub blisko palenisk.
- W garażu lub kotłowni.
- W łazience.
- W pomieszczeniach gdzie normalna temperatura powietrza może przekraczać 40°C.

Włożenie czujki do podstawy

Włożyć czujkę i przekręcić zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż czujka 'zaskoczy' w podstawie (Rys. 2). Wtedy przekręcić do oporu.

Zablokowanie możliwości wyjęcia czujki

Czujki serii KL700 mają mechanizm zabezpieczający przed przypadkowym wyjęciem czujki przez niepowołane osoby (Rys. 3). Jeżeli przed instalacją zostanie wylamany plastikowy wypust, to wyjęcie czujki będzie możliwe dopiero po włożeniu małego śrubokręta w otwór w podstawie (Rys. 4).

TESTOWANIE POPRAWNOŚCI MONTAŻU

Po uruchomieniu centrali pożarowej nie powinny być zgłaszane żadne alarmy ani uszkodzenia. Jeżeli centrala zgłasza alarm lub uszkodzenie, należy sprawdzić czy zadziałała jedna z czujek lub wystąpił problem montażowy. W przypadku braku jakichkolwiek alarmów należy sprawdzić woltomierzem zasilanie na ostatniej czujce linii.

Testowanie czujek

Wszystkie czujki powinny być regularnie testowane przynajmniej raz w roku. Przepisy p.poż obowiązujące w poszczególnych państwach często nakładają obowiązek testowania czujek kwartalnie lub w innych odstępach czasu. Do testowania czujek optycznych zalecane jest użycie specjalnego aerozolu. Przed jego użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję na opakowaniu, aby uniknąć ew. uszkodzenia czujki.

Jest to test bazowy, który nie świadczy o czułości czujki. W przypadku powodzenia LED czujki zostanie włączony. Czujki termiczne należy testować przy pomocy odpowiednich testerów (np. dmuchawa pokazana na Rys. 5). Przy użyciu dmuchawy należy zachować odległość 15-25 cm od czujki i uważać, aby nie stopić obudowy. Czujka powinna zadziałać nie później niż w przeciągu 30 sekund.

CZYSZCZENIE CZUJEK

Czujki KL700, KL730 oraz KL710

Czyszczenie czujki może być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Obudowa czujki nie powinna być otwierana.

Czujki KL731

Poniższe czynności mogą być wykonywane tylko przez wykwalifikowany personel

W celu wyczyszczenia komory optycznej należy:

1. Wyjąć czujkę z podstawy
2. Naciskając zaczep śrubokrętem, przekręcić i zdjąć pokrywę czujki (Rys. 6)

3. Używając odkurzacza lub kompresora, usunąć kurz komory optycznej
4. Założyć pokrywę z powrotem czujki i umieścić czujkę w podstawie

Aby wymienić komorę optyczną należy



Aby uniknąć kontuzji, należy używać rękawic ochronnych.

Wykonaj polecenia zgodnie z p.1 i 2.

Aby wyjąć komorę optyczną, należy położyć kciuk na znaku OUT metalowej siatki, przytrzymać czujkę i zdecydowanie pociągnąć (Rys. 7).

Aby włożyć nową komorę optyczną należy ustawić mocowanie siatki (Rys. 8) w wewnętrznym zatrzasku i zdecydowanie wcisnąć, tak aby zatrzasknąć komorę na właściwym miejscu (Rys. 9).

Zaraz po wymianie komory optycznej, czujka **musi** być skalibrowana za pomocą przyrządu KCT731 nim zostanie zastosowana w systemie.

Paigaldus- ja hooldusjuhend



KIRJELDUS

Seeria KL700 tavaline suitsuandur sisaldab:

- **KL700** suitsuandur – ionisatsioon
- **KL730** suitsuandur – optiline
- **KL731** suitsuandur – optiline
- **KL710** soojusandur

PAIGALDUS

Joonis 1 Ühendusskeem

① Tulekahjualarmi käivitusahel; ② Ühilduv kontrollseade; ③ Esimene andur; ④ Kaugindikaator; ⑤ Viimane andur; ⑥ Ahela lõputakisti

Tähelepanu:

- Kaugindikaatorite kasutamisel tuleb jälgida polaarsust
- Kui ei kasutata Kilsen'i juhtpaneeli, soovitakse paneeli kaitses 24 V toitega seeriates kasutada 300-oomist takistit
- Kui ei kasutata Kilsen'i juhtpaneeli, peab KL731 toiteallika voolupiirang olema 100 mA.

Tulekahjuandurite paigutus ja samm

Tavaliselt peaksid lakkekinnitatus suitsuandurid olema võimaluse korral ruumi või saali keskkohta lähedal. Andurid peaksid alati paiknema vähemalt 100 mm kaugusel igast seinast. Seinale kinnitatus anduri ülaserv peaks olema laest 100–300 mm kaugusel.

Kui on vaja rohkem kui ühte andurit, peaks siledale lagede puhul samm olema 9 m. Olenevalt lae kõrgusest, õhu liikumisest lae all ja muudest tingimustest või karakteristikute nõuetest võib kasutada teistsugust sammu. Alati tuleks täita kohalikke eeskirju.

Kuhu suitsuandureid MITTE paigaldada

Üks peamisi valealarmide põhjuseid on andurite vale paigutus. Vältige andurite paigaldamist suitsu tekitavatele köökidele või puuküttega ahjudele liiga lähedale. Garaažid ja põletusahjudega ruumid on heitsuitsu tõttu samuti halvasti kohad. Andurite paigaldamisel vanni- ja liiga lähedale võib tekkida probleeme vannidest või duššidest lähtuva veeauru tõttu. Samuti ei soovitata neid paigaldada näiteks põõningutele, kus õhutemperatuur võib tõusta üle 40 °C.

Anduri pea paigaldamine

Anduri pea paigaldamiseks lihtsalt lükake see peale ja keerake päripäeva kuni see on õiges asendis ja kinnitub alusele (joonis 2). Seejärel keerake veel, et see lukustuks.

Mõelge lukustusmehhanismile ENNE paigaldamist

Igal KL700 seeria anduri peal on murtav lukustussakk, et vältida anduri pea lubamatut eemaldamist (joonis 3). Kui tahate, et andur oleks lukustatud aluse külge, eemaldage sakk enne alusele kinnitamist. Anduri pea eemaldamiseks lükake väike kruvikeeraja aluse küljel olevasse pesa ja vajutage, samal ajal anduri pead vastupäeva pöörates (joonis 4).

PAIGALDUSE TESTIMINE

Pärast kõikide ühenduste tegemist ja juhtmete kontrollimist laske vool süsteemi. Alarmi ega riket ei tohiks olla. Vastasel korral vaadake, kas andurid on ühendatud õigete juhtmetega, õigesti adresseeritud ja kas anduritüüp on õige. Kui alarmi ei esine, mõõtkte voltmeetriga viimase anduri pinget.

Iga anduri testimine

Kõiki suitsuandureid tuleks kohapeal testida vähemalt kord aastas või kohalike eeskirjade kohaselt veendumaks, et suits pääseb andurikambriisse ja järgneb alarm. Suitsupudeli (testpihusti) kasutamisel järgige täpselt tootja juhiseid, et vältida anduri kahjustamist.

See on anduri üldine test ja ei näita selle tundlikkust. Kui test on edukas, jääb valgusdiood põlema. Soojusandurid mõõdavad soojust edasi. Testige soojusandureid kuumaõhupüstoliga (joonis 5). Sihtige suitsuandurit 15–25 cm kauguselt. Andur peab andma alarmi vähemalt 30 sek pärast. Olge ettevaatlikud, et mitte sulatada plasti.

HOOLDUS JA PUHASTUS

Andurid KL700, KL730 ja KL710

Ei vaja hooldust. Ainult kvalifitseeritud isikud võivad andurit puhastada. Ärge avage anduri pead.

Andur KL731

Ainult kvalifitseeritud isikud võivad teostada alltoodud hooldustöid.

Optilise kambri puhastamine

1. Eemaldage anduri paigaldusalus.
2. Eemaldage anduri kate, vajutades kruvikeerajaga fiksaatorile, keerates ja tõstes üles (joonis 6).
3. Eemaldage kambri tolmu tolmuimeja või suruõhuga.
4. Paigaldage kate ning asetage andur paigaldusalusale.

Optilise kambri asendamise



Vigastuste vältimiseks kandke optilise kambri asendamise ajal kindaid.

Järgige samme 1 ja 2 ülal.

Optilise kambri eemaldamiseks asetage põial terasvõrgu juures märgile OUT (joonis 7).

Uue optilise kambri sisestamiseks viige rippuv võrk (joonis 8) sisestuskohaga kohakuti, suruge kergelt alla ja vajutage kambri klambrid oma kohale (joonis 9).

Pärast optilise kambri asendamist ja enne suitsuanduri kasutuselevõttu tuleb see kalibreerida kalibreerimisseadmega KCT731.

Ĳrengimo ir priežiūros instrukcija



APIBŪDINIMAS

KL700 serijos detektorius sudaro:

- **KL700** Dūmų detektorius – jonizacinis.
- **KL730** Dūmų detektorius – optinis.
- **KL731** Dūmų detektorius – optinis.
- **KL710** Šilumos detektorius.

ĲRENGIMAS

1 pav. Prijungimo schema

1 Gaisro signalizavimo grandinė; 2 Suderinamas valdymo modulis (pultas); 3 Pirmas detektorius; 4 Nuotolinis indikatorius; 5 Paskutinis detektorius; 6 Kontrolinė apkrova

Pastaba

- *Prijungiant nuotolinius indikatorius, būtina atsižvelgti į įtampos poliškumą.*
- *Jei detektoriai naudojami ne su „Kilsen“ pultais, kad būtų apsaugotas priešgaisrinis pultas, rekomenduojama 24 V maitinimą prijungti per 300 omų rezistorių.*
- *Jeigu detektorius KL731 jungiamas ne prie Kilsen valdymo pulto, jo maitinimo šaltinio srovė turi būti apribota iki 100mA.*

Priešgaisrinių detektorių išdėstymas

Detektorių Ĳrengiant ant lubų, paprastai jis turėtų būti sumontuotas kiek Ĳmanoma arčiau patalpos centro. Bet koku atveju detektorius turi būti didesniu nei 100 mm atstumu nuo artimiausios sienos. Jeigu detektorius montuojamas ant sienos, jo viršus turi būti nuo 100 iki 300 mm atstumu nuo lubų.

Jeigu patalpai reikia daugiau negu vieno detektoriaus, jie gali būti sumontuoti kas 9 m, jeigu lubos yra lygios. Priklausomai nuo lubų aukščio, oro judėjimo greičio, esant kitoms sąlygoms arba laikantis atitinkamų reikalavimų, atstumas tarp detektorių gali būti koreguojamas. Bet koku atveju būtina laikytis vietinių reikalavimų.

Kur NEPATARTINA Ĳrengti dūmų detektoriaus

Viena iš pagrindinių klaidingo suveikimo priežasčių yra neteisingas detektoriaus montavimo vietos parinkimas. Venkite detektorius montuoti:

- Arti viryklių ar malkomis kūrenamų krosnių, kur gali atsirasti dūmų.
- Garažuose ir katilinėse, nes juose gali būti išmetamųjų dujų.
- Arti vonios kambarių (dėl pro duris sklindančių garų).
- Tokiose vietose, kur oro temperatūra gali viršyti 40 °C, pvz., palėpėse.

Detektoriaus prijungimas prie bazės

Norėdami prijungti detektorių, paprasčiausiai įstatykite jį į bazę ir pasukite pagal laikrodžio rodyklę, kol jis pats įsmuks gilyn (2 pav.). Po to pasukite dar, kad jis užsifiksuotų.

Užrakinimo mechanizmo nustatymas

Kiekvienas KL700 serijos detektorius turi išlaužiamą auselę, saugančią detektorių nuo nesankcionuoto nuėmimo (3 pav.). Jeigu norite, kad detektorius bazėje būtų užrakintas, prieš prijungdami jį prie bazės išlaužkite auselę. Norėdami nuimti užrakintą detektorių, mažu atsuktuvu pro plyšį paspauskite užrakinimo mechanizmą bazėje ir pasukite detektorių prieš laikrodžio rodyklę kaip parodyta (4 pav.).

SISTEMOS TESTAVIMAS

Atlikę visus sujungimus ir patikrinę jungiamuosius laidus, įjunkite sistemos maitinimą. Jeigu sistema Ĳrengta teisingai, pavojaus signalų atsirasti neturėtų. Jeigu minėti signalai atsirado, patikrinkite, ar detektoriai yra teisingai prijungti, ir ar tvarkingi jungiamieji laidai. Jei pavojaus signalų nėra, voltmetru patikrinkite įtampą paskutiniame detektoriuje.

Visų detektorių patikrinimas

Detektorius reikia testuoti kasmet arba dažniau, jeigu to reikalauja vietinės taisyklės, patikrinant, ar dūmai gali patekti į detektorių, ir ar jis suveikia. Jeigu naudojate testavimo aerozolį, kad nesugadintumėte detektoriaus, tiksliai laikykitės gamintojo reikalavimų. Toks testas yra bendras suveikimo testas ir jis neparodo detektoriaus jautrumo. Jei detektorius veikia, atlikus testą užsidega jo šviesos diodas. Temperatūrinius detektorius galima testuoti specialiu karšto oro pūtikliu (5 pav.). Nukreipkite jį į detektorių iš 15–25 cm atstumo. Detektorius turi suveikti per mažiau kaip 30 sekundžių. Būkite atsargūs, kad neištirpdytumėte plastikinio korpuso.

PRIEŽIŲRA IR VALYMAS

KL700, KL730 ir KL710 detektoriai

Specialus aptarnavimas nėra reikalingas. Detektorius valyti gali tik kvalifikuoti asmenys. Patys neardykite detektoriaus.

KL730 detektorius

Žemiau nurodytus veiksmus leidžiama atlikti tik kvalifikuotam personalui.

Optinės kameros valymas

1. Išimkite detektorių iš montavimo bazės.
2. Atsuktuvu spustelėję fiksaatorių, sukdami ir keldami į viršų nuimkite detektoriaus gaubtelį (6 pav.).
3. Naudodami siurbį arba suspaustą orą, pašalinkite dulkes iš detektoriaus optinės kameros.
4. Uždėkite atgal detektoriaus gaubtą ir įstatykite detektorių į montavimo bazę.

Optinės kameros pakeitimas



Keisdami detektoriaus optinę kamerą, dėvėkite pirštines, kad neišriebaluotumėte kameros.

Atlikite aukščiau nurodytas procedūras pirmuosius du žingsnius.

Nuimdami optiņē kamerā, viena ranka tvirtai suimkite detektoru ir, kitos rankos nykštj laikydami ant metalinio fiksatoriaus, esančio ties žyma OUT, stipriai truktelkite kameros gaubtą (7 pav.).

Įdėdami naują optiņē kamerā, įtaikykite fiksatorių į jam skirtą vietą (8 pav.) ir stipriai spustelkite, kad kamera spragtelėjusi atsistotų į savo vietą (9 pav.).

Pakeitus optiņē kamerā, detektoru būtina sukalibruoti, naudojant kalibravimo prietaisą KCT731.

Instalācijas un ekspluatācijas instrukcija



APRAKSTS

KL700. sėrijas standarta detektoru sastāvā ir:

- KL700 dūmu jonizācijas detektors.
- KL730 dūmu optiskais detektors.
- KL731 dūmu optiskais detektors.
- KL710 temperatūras detektors.

INSTALĀCIJA

Zīmējums 1: elektroinstalācijas shēma

- 1 Ugunsdzēsības trauksmes signāla iniciācijas ķēde;
- 2 Saderīga vadības pults;
- 3 Pirmais detektors;
- 4 Distances indikators;
- 5 Pēdējais detektors;
- 6 Līnijas gala ierīce

Piezīme:

- Lietojot distances indikatorus, jāievēro pareiza polaritāte.
- Ja neizmanto «Kilsen» vadības blokus, paneļa aizsardzībā ieteicams lietot 300 omu papildu rezistorus ar 24 V spriegumu.
- Ja neizmanto «Kilsen» vadības blokus, KL731 energoapgādei jābūt ar strāvas ierobežojumu līdz 100 mA.

Dūmu detektoru izvietošana un distances

Ja iespējams, parasti pie griestiem montējamie dūmu detektori jāuzstāda tuvu telpas centram. Sensori vienmēr jānovieto vismaz 100 mm attālumā no visām sienām. Ja detektoru montē pie sienas, tā augšdaļai jāatrodas 100-300 mm attālumā no griestiem.

Ja ir vajadzīgi vairāki detektori, lieto 9 m lielu distanci gludai griestu virsmai. Atkarībā no griestu augstuma, augšējās gaisa plūsmas un citiem apstākļiem vai prasībām var izmantot citu distanci. Vienmēr jāņem vērā vietējie normatīvi.

Kur NEDRĪKST novietot dūmu detektorus

Viens no galvenajiem viltus trauksmju cēloņiem ir nepareizs detektoru novietojums. Jāizvairās no sensoru novietošanas:

- Pārāk tuvu virtuvēm vai malkas plītim, kur var rasties dūmi,
- Garāžās un kurtuvēs izplūdes gāzu dēļ,
- Pārāk tuvu vannas istabai, jo var rasties problēmas sakarā ar vannas vai dušas tvaikiem,
- Vietās, kur parasti gaisa temperatūra var pārsniegt 40 °C, piemēram, bēniņos.

Detektora galviņas uzstādīšana

Lai uzstādītu detektora galviņu, vienkārši to ielieciet un grieziet pulksteņa rādītāja virzienā, līdz tā ir pareizi izlīdzinājusies un "iesēžas" pamatnē (zīmējums 2). Tad grieziet to, lai fiksētu vietā.

SAGATAVOJDIET BLOKĒTĀJMEHĀNISMU PIRMS INSTALĀCIJAS

Katra KL700. sērijas detektora galviņa ir aprīkota ar standarta bloķētājmechānismu, kas nepieļauj detektora galviņas neatļautu noņemšanu (zīmējums 3). Ja vēlaties, lai detektors būtu bloķēts pamatnē, noņemiet mēlīti pirms tā likšanas pamatnē. Lai noņemtu detektora galviņu, ielieciet nelielu skrūvgriezi pamatnes sānos esošajā rievā un spiediet, vienlaicīgi griezot detektora galviņu pretēji pulksteņa rādītāja virzienam (zīmējums 4).

Sistēmas pārbaude

Pēc tam, kad visi savienojumi ir pabeigti un elektroinstalācija ir pārbaudīta, pieslēdziet sistēmai elektrību. *Nevajadzētu būt trauksmes stāvoklim.* Ja tas tomēr ir, jānosaka, vai detektors ir fiksēts, vai varbūt problēma ir saistīta ar elektroinstalāciju. Ja nav trauksmes stāvokļa, ar voltmetru jāpārbauda, vai pēdējā detektora spriegums atbilst noteiktajam parametram.

KATRA DETEKTORA PĀRBAUDE

Visi dūmu detektori jāpārbauda uzstādīšanas vietā vismaz vienu reizi gadā vai saskaņā ar vietējiem norādījumiem, nodrošinot dūmu ieplūšanu uztveres kamerā un trauksmes izraisīšanu. Ja izmanto dūmu pārbaudes aerosolu, rūpīgi jāievēro ražotāja norādījumi, lai nepieļautu detektora bojājumu.

Tā ir pilnas jaudas darbības/traucējumu pārbaude, kas nav droša norāde uz detektora jutīgumu. Ja tā nav sekmīga, mirdzdiode turpinās degt. Temperatūras detektori pastāvīgi kontrolē temperatūru. Pārbaudiet temperatūras detektorus ar karstā gaisa pūtēja palīdzību (zīmējums 5). Virziet karsto gaisu uz temperatūras detektoriem no 15 līdz 25 cm attāluma. Nepilnās 30 sekundēs detektoram jāieiet trauksmes stāvoklī. Ievērojiet piesardzību, lai neizkausētu plastmasu.

APKOPE UN TĪRĪŠANA

Detektori KL700, KL730 un KL710

Nav vajadzīga speciāla tehniskā apkope. Tīrīšanu drīkst veikt tikai kvalificēti darbinieki. Neatvērt detektora galviņu.

Detektors KL731

Tālāk norādītās darbības jāveic kvalificētam personālam.

Optiskās kameras tīrīšana

1. Noņemiet detektoru no montāžas pamatnes.
2. Noņemiet detektora vāciņu, uzspiežot uz fiksatora ar skrūvgriezi, pagriežot un paceļot (zīmējums 6).
3. Izmantojot putekļu sūcēju vai saspiestu gaisu, attīriet kameru no putekļiem.
4. Uzlieciet atpakaļ detektora vāciņu un ielieciet detektoru montāžas pamatnē.

Optiskās kameras mainīšana



Lai nepieļautu traumēšanu, optiskās kameras mainīšanas laikā jāuzvelk aizsargcimdi.

Izpildiet 1. un 2. darbību, kā norādīts iepriekš.

Lai noņemtu optisko kameru, uzlieciet īkšķi uz zīmes OUT tērauda tīkla rajonā, turiet detektoru un stingri pavelciet (zīmējums 7).

Lai ieliktu jaunu optisko kameru, izlīdziniet tīklu (zīmējums 8) ar tās ieejas apgabalu un stingri nospiediet, lai kamera fiksētos vietā (zīmējums 9).

Pēc tam, kad optiskā kamera ir nomainīta, detektors jākalibrē ar kalibrēšanas ierīci KCT731, pirms to atkal var izmantot.

Hagyományos tüzérzékelők

H

MEGNEVEZÉS

A KL700-as sorozatú hagyományos érzékelő típusok:

- KL700 Ionizációs füstérzékelő.
- KL730 Optikai füstérzékelő.
- KL731 Optikai füstérzékelő.
- KL710 Hőérzékelő.

TELEPÍTÉS

Ábra 1: bekötés

- 1 Tűzjelző áramkör;
- 2 Tűzjelző központ;
- 3 Első érzékelő;
- 4 Másodjelző;
- 5 Utolsó érzékelő;
- 6 Lezáró elem

Megjegyzések

- Másodikjelző használatakor ügyelni kell a polarításra.
- Ha nem Kilsen központot használ, a központ védelme érdekében javasolt egy 300-ohm-os ellenállást sorba kötni a 24V tápellátással.
- Ha nem Kilsen központot használ, akkor a KL731 tápellátását 100mA-ig korlátozni kell.

A TŰZÉRZÉKELŐK ELHELYEZÉSE

A mennyezetre szerelt tűzérezékelők általában a helyiség közepén legyenek, ahol csak lehetséges. Az érzékelő minden esetben legalább 100 mm-re legyen bármely faltól vagy hasonlótól (pl. keresztartó). Ha az érzékelő a falra kerül, a felső pereme 100-300 mm-re legyen a mennyezettől (1. ábra).

Ha egy helyiségben egynél több érzékelőre van szükség, akkor sima mennyezeten durván 9 m osztásköz alkalmazható. Ettől eltérő osztásközre lehet szükség a mennyezet magasságától, erős légmozgástól, illetve egyéb tényezőktől, valamint a kívánt jelzési gyorsaságtól függően. Az érvényes hatósági előírásokat minden esetben figyelembe kell venni.

HOVA NE KERÜLJENEK AZ ÉRZÉKELŐK

A vakriasztások egyik legfőbb oka az érzékelők rossz elhelyezése. Kerülje az alábbi helyeket:

- A vakriasztások egyik legfőbb oka az érzékelők rossz elhelyezése.
- Kerülje a túl közeli elhelyezést konyhákhoz, illetve fafűtéses kályhákhoz, mivel itt füst keletkezhet normál körülmények között is.
- Garázsokban és kazánházakban a kipufogó / füstgázok okozhatnak problémákat. A fürdőszobákhoz közeli elhelyezés a kijutó gőz miatt nem célszerű.
- Ahol a normál környezeti hőmérséklet meghaladhatja a 40°C, pl. padlás.

AZ ÉRZÉKELŐ FELSZERELÉSE

Az érzékelő és az aljzat bajonettzárral kapcsolódik. Helyezze az érzékelőt az aljzatra és az óramutató járása szerint forgassa el, amíg az érzékelő beugrik az aljzatba (2. ábra).

ÖNZÁRÓ RÖGZÍTÉS

Ezt döntse el még az érzékelő behelyezése előtt! Mindegyik 300-es sorozatú érzékelő és aljzat lehetővé teszi az önzáró rögzítést, ami megakadályozza az érzékelő illetéktelen eltávolítását. Ehhez az aljzatba helyezés előtt egy csőrös fogóval törje ki az érzékelő alsó peremén az ékhez hasonló részt (3. ábra). Ezután az érzékelő kivételéhez egy kis csavarhúzó dugjon be az érzékelő oldalán levő résen (4. ábra) és egyidejűleg fordítsa el az érzékelőt az óramutató járásával ellentétes irányba.

A RENDSZER ELLENŐRZÉSE

Az aljzatok felszerelése és a kábelek bekötése után kerülhet sor az ellenőrzésre. Lehetséges a nagyfeszültségű szigetelésvizsgálóval (megger) való ellenőrzés is. Azonban KÜLÖNÖSEN ÜGYELJEN arra, hogy ekkor a központ még ne legyen a hurokra kötve és egyetlen aljzatban se legyen még érzékelő vagy izolátor. Ellenkező esetben az elektronikus berendezések tönkremennek, ami a garancia elvesztésével jár! A kábelezés ellenőrzését minden izolátor aljzat után meg kell ismételni.

A kábelezés és a bekötések ellenőrzése és az érzékelőknek / izolátoroknak az aljzatokba helyezése után a rendszer éleszthető a központ telepítési útmutatója szerint. Ekkor a hurkon nem lehet sem riasztási, sem hiba állapot. Ha mégis lenne, ellenőrizze, hogy helyes-e az adott érzékelő bekötése, címbeállítás és a központba programozott típusa.

Az egyes érzékelők ellenőrzése

Minden füstérzékelő működőképességét legalább évente egyszer vagy a helyi előírások szerint gyakrabban tesztelni kell a működési helyén. Ennek az a célja, hogy meggyőződjünk arról, hogy a füst bejut az érzékelőkamrába és arra az érzékelő riasztást ad. Teszt permet ("műfüst") használata esetén gondosan kövesse a gyártó útmutatásait, nehogy az érzékelő károsodjon.

Az érzékelő sikeres tesztje után érzékelő LED-je égve marad. Az érzékelő eközben is folyamatosan mintát vesz a környezetből. A kifűvőt irányítsa az érzékelőre és tartsa tőle 15-25 cm távolságra. (5. ábra). Az érzékelőnek riasztást kell adnia legkevesebb 30 mp.-en belül. Vigyázzon, nehogy a forró levegővel megolvassza a műanyag burkolatot!

KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

Érzékelők KL700, KL730 and KL710

Speciális karbantartás nem szükséges. Az érzékelő tisztítását csak erre kiképzett személy végezheti. Ne szedje szét az érzékelőt.

Érzékelő KL731

Az arra jogosult személynek az alábbiakat kell végrehajtani.

Az optikai kamra tisztítása

1. Vegye ki az érzékelőt az aljzatból.
2. A rögzítő elememet nyomja be egy csavarhúzó segítségével, majd tekerje ki és emelje le az érzékelőt az aljzatból (6. kép).
3. Használjon porszívót vagy sűrített levegőt a kamra kitisztításához.
4. Tegye vissza az érzékelő és tekerje vissza az érzékelőt.

Az optikai kamra cseréje



A sérülések elkerülése érdekében viseljen kesztyűt az optikai kamra cseréjekor.

Kövesse az 1 és 2 pontokat a fentiek szerint.

Az optikai kamra kivételéhez helyezze a hüvelykujját az OUT jelhez és határozottan húzza meg az érzékelőt (7. kép)

Új optikai kamra behelyezéséhez egy határozott mozdulattal pattintsam vissza az új kamrát az érzékelőbe (8.), amíg a rögzítő fülek nem kattannak a helyükre (9.).

Ha az optikai kamrát egyszer kicseréli mielőtt újra üzembe helyezi az érzékelőt újra kalibrálni kell a KCT731 tesztelő egységgel.

Kurulum ve Servis Kılavuzu



AÇIKLAMA

KL700 Serisi konvansiyonel dedektörler aşağıdaki çeşitleri destekler :

KL700 Duman Dedektörü – iyonize.

KL730 Duman Dedektörü – optik.

KL731 Duman Dedektörü – optik.

KL710 Isı Dedektörü.

KURULUM

Şekil 1: Bağlantı Şeması

① Yangın Alarm Algılama Devresi; ② Uygun Kontrol Paneli; ③ İlk Dedektör; ④ Harici Etkileşimli Cihaz; ⑤ Son Dedektör; ⑥ Hat Sonu Elemanı

Not:

- Harici cihaz takılacak ise mutlaka kabloların polariteleri ölçülmelidir.
- Eğer Kilsen kontrol panelleri ile kullanılmıyor ise, 24 V beslemeye seri olarak 300-ohm'luk bir direnç takılması kontrol paneli açısından sağlıklı olur.
- Eğer Kilsen kontrol panelleri ile kullanılmıyor ise, KL731 dedektörüne gelen akımın 100mA'ye sınırlı tutulması gerekir.

Yangın Algılama Yerleştirilmesi ve Sıklık Derecesi

Tavana tutturulmuş olan duman dedektörleri odayı ya da bölmeyi ortalayacak şekilde yerleştirilmelidir. Dedektörleri her zaman duvarlardan en az 100mm mesafe olmalıdır. Eğer dedektör duvara monte edilecek ise tavandan 100-300mm uzakta olmalıdır.

Eğer birden fazla dedektör düz bir tavana tutturulacak ise dedektör aralarına 9m mesafe koymak normal şartlarda yeterlidir. Diğer tavan türleri için bu mesafe tavan yapısına, tavan yüksekliliğine, hava akımına ve diğer koşullara göre değişiklik gösterir. Mekanda her zaman ortam değişikliği gözlemlenebilir.

Sensörler Nerelere yerleştirilmemelidir

Asılsız ihbarların en büyük sebeplerinden birisi sensörlerin uygunsuz yerleştirilmesidir. Sensörler şuralara yerleştirilmemelidir:

- Mutfak ve odun ocakları gibi duman oluşabilecek yerlerin yakınına;
- Garajlarda ve boya odalarında (eksoz gazı muhalefeti yüzünden);
- Banyoların yakınına. Buhar banyolarında ve duşlarda problemlere yol açabilir;
- Normal hava sıcaklığının 40°C'yi geçebilecek mekanlarda, mesela saunalarda;

Dedektör Kafasının Monte Edilmesi

Dedektör kafasını monte edebilmek için önce kafayı yuvasına hafifçe yerleştirin ve yerleşinceye kadar hafifçe saat istikametinde çevirin (Şekil 2). Yerine kilitlemek için saat istikametinde döndürün.

Kurulumdan ÖNCE Kilit Mekanizması Düşünülmelidir

Bütün KL700 serisi dedektörler, dedektör kafasının yetkisiz kişilerce sökülmesini engelleyen kır-at kilit slotu ile donatılmıştır (Şekil 3). Eğer ihtiyaç duyulursa dedektörler alt kaideye slotu kaldırarak kilitlenebilir, bu slotu küçük bir tornavida ile itirmek suretiyle saat yönünün tersine doğru çevirilerek dedektör kafası takılabilir. (Şekil 4).

SISTEMI TEST ETMEK

Bütün bağlantılar tamamlandığında ve kablolar kontrol edildiğinde, sisteme enerji verilebilir. Hiçbir alarm gözlenmemelidir. Eğer bir alarm durumu gözleniyor ise, herhangi bir dedektörün iletime geçtiğini ya da kablolamada bir hata olduğu gözlenmelidir. Eğer hâlâ alarm durumu gözleniyor ise, son dedektördeki voltajı bir voltmetre yardımı ile ölçün.

Dedektörlerin TEST edilmesi

Bütün dedektörler yerinde ya en az yılda bir kez, ya da yerel koşullara göre bunun süresi kısaltılarak test edilmelidir. Bu da optik hazneye duman girişinin kontrol edilebilmesini sağlar ve buna karşılık alarm verilir verilmediği test edilmiş olunur. Eğer spreyl duman (test sıvısı) kullanılıyor ise, dedektörde hasara yol açmamak için kullanma kılavuzunu dikkatlice tatbik ediniz.

Bu basit bir duman girişi testidir, dedektörün hassasiyeti konusunda güvenilir bir test etme yöntemi değildir. Eğer başarı sağlanmışsa LED yanık vaziyette kalacaktır. Isı dedektörleri devamlı suretle ısı örnekleri alırlar. Isı dedektörlerinin testlerini ısı dedektörü testeri kullanarak yapınız (Şekil 5). Isı sensörüne bu testi 15 - 25 cm uzaklıktan yapınız. Dedektör 30 saniyeden az bir zamanda alarm durumuna geçecektir. Plastikleri eritmeye dikkat edin.

BAKIM VE TEMİZLİK

KL700, KL730 ve KL710 Dedektörleri

Sadece bu iş üzerinde eğitim almış kişiler temizleme yapabilirler. Dedektör kafasını çıkarmayınız.

KL731 Dedektörleri

Eğitim almış personel aşağıdaki basamakları takip etmelidir.

Optik hazneyi temizlemek için

1. Dedektörü alt kaideden ayırın.
2. Tırnağa tornavida ile bastırarak dedektörün üstünü çevirin ve açın (Şekil 6).
3. Elektrik süpürgesi ya da hava kompresörü yardımı ile tozları optik hazneden temizleyebilirsiniz.
4. Dedektörün üstünü tekrar yerine takıp dedektörü alt kaideye yerleştirin.

Optik haznenin değiştirilmesi



Tehlike oluşmaması için optik hazneyi çıkartırken eldiven giyiniz.

Yukarıdaki basamak 1 ve 2'yi tatbik edin.

Optik hazneyi çıkartmak için baş parmağınızı metal filtrenin OUT işareti olan kısmına bastırın, dedektörü tutun ve hafifçe çekin (Şekil 7).

Yeni optik hazneyi yerleştirmek için eski hazneyi çıkarttığınız yere hizalayın (Şekil 8) ve hafifçe ittirin ve klipslerin oturduğundan emin olun (Şekil 9).

Yeni bir optik hazne takıldığında dedektörün mutlaka KCT731 kalibrasyon ünitesi ile yeni bir kalibrasyona tâbi tutulması gerekmektedir.

Guía de Instalación y Mantenimiento

E

DESCRIPCIÓN

La serie KL700 de detectores convencionales incluye:

- KL700** Detector de humos – iónico.
- KL730** Detector de humos – óptico.
- KL731** Detector de humos – óptico.
- KL710** Detector termovelocimétrico.

INSTALACIÓN

Figura 1: Esquema de cableado

- ① Circuito de inicio alarma de incendio ; ② Central de control compatible; ③ Primer detector; ④ Indicador remoto de acción; ⑤ Último detector; ⑥ Dispositivo Final de Línea

Nota:

- *Observar la polaridad de los Indicadores de Acción.*
- *En caso de no usar centrales de control Kilsen, es recomendable conectar una resistencia de 300-ohm en serie con la alimentación de 24 V para proteger la central.*
- *En caso de no usar centrales de control Kilsen, la alimentación del KL731 debe disponer de una limitación de corriente de 100mA.*

Colocación de los detectores

Colocar los detectores de humos en el techo cerca del centro de la habitación cuando sea posible. Dejar siempre una distancia mínima de 100 mm desde la pared. Si el zócalo está montado en la pared, la parte superior del detector debe estar a 100-300 mm del techo.

Se recomienda una distancia de 9 m entre detectores en techos lisos. La distancia se puede cambiar dependiendo de la altura del techo, el movimiento del aire, etc. En cualquier caso, observar siempre las disposiciones de los organismos locales competentes al respecto.

Dónde NO colocar los detectores

La mayoría de las falsas alarmas son debidas a detectores mal colocados. Evitar colocarlos:

- Al lado de una cocina o un horno de madera donde hay humo.
- En garajes y al lado de hornos industriales (despiden gases).
- Dentro o al lado de un cuarto de baño donde hay mucho vapor de agua.
- Donde la temperatura normal del aire puede exceder los 40°C, como por ejemplo los áticos.

Instalación de la cabeza del detector

Para fijar el detector al zócalo se deberá insertar y girar en sentido horario hasta que quede fijado en su posición final (figura 3). Para sacar el detector del zócalo se deberá girar en sentido contrario.

Mecanismo de bloqueo

Todos los detectores de la serie KL700 disponen de un mecanismo de bloqueo que evita subtracciones indeseadas (Figura 3). Si se desea, los detectores pueden ser bloqueados eliminando la pestaña indicada en la figura antes de montarlos en el zócalo. Insertando un destornillador pequeño en la ranura lateral de la base y haciendo presión a la vez que girando el detector en sentido contrario a las agujas del reloj, se puede volver a separar la cabeza del zócalo (Figura 4).

PRUEBA DE FUNCIONAMIENTO

Después de realizar todas las conexiones y comprobar el cableado, alimentar el sistema. No debería haber ninguna alarma. Si así fuera, determinar si hay algún detector activado o bien se trata de un problema de cableado. Si no ha habido ninguna alarma, comprobar el voltaje del último detector con un multímetro o tester.

Comprobación de cada detector

Comprobar todos los detectores de humos instalados al menos una vez al año, o según indiquen las disposiciones locales, asegurando que si entra humo dentro de la cámara sensora, el detector entra el estado de alarma. En caso de emplear aerosoles, seguir cuidadosamente las instrucciones del fabricante para evitar causar daños al sensor.

Este es un simple ensayo tipo pasa/no pasa y no indica de manera fiable la sensibilidad del detector. Si se pasa el ensayo, el LED del detector permanecerá encendido.

Los detectores termovelocimétricos miden continuamente la temperatura. Comprobarlos a través de un comprobador especial para este tipo de detectores (Figura 5). Apuntar al sensor desde una distancia de 15 a 25 cm. El detector debería entrar en alarma en menos de 30 segundos. Ir con cuidado de no fundir las piezas de plástico.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Detectores KL700, KL730 y KL710

No se requiere un mantenimiento especial. La limpieza debería llevarla a cabo sólo personal especializado. No desmontar la cabeza del detector en ningún caso.

Detector KL731

Los siguientes pasos pueden llevarlos a cabo personal especializado.

Limpieza cámara óptica

1. Retirar el detector de su zócalo.
2. Desmontar la cubierta del detector apretando la lengüeta con un destornillador mientras se gira y se levanta (Figura 6).
3. Usar un aspirador o aire comprimido para eliminar la suciedad de la cámara.
4. Volver a montar la cubierta y colocar el detector de nuevo en su soporte.

Sustitución cámara óptica



Usar guantes para evitar heridas durante el desmontaje de la cámara óptica.

Seguir los pasos 1 y 2 del apartado anterior.

Para desmontar la cámara óptica, colocar el dedo pulgar sobre la marca OUT en la rejilla metálica, sujetar el detector y tirar hacia arriba con firmeza (Figura 7).

Para insertar la nueva cámara óptica, alinear la lengüeta metálica (Figura 8) con la ranura correspondiente y apretar con firmeza hasta que todos los clips hayan entrado (Figura 9).

Una vez se ha reemplazado la cámara óptica el detector **debe** ser recalibrado empleando el útil de calibración KCT731 antes de volver a usarlo.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

	KL700	KL730	KL731	KL710
Supply voltage	18 – 28 VDC	18-28 VDC	9-28 VDC	18-28 VDC
Standby current	30 µA	85 µA	85 µA	70 µA
Alarm current	< 100 mA	< 100 mA	< 100 mA	< 100 mA
Operating temperature	-10 to 60 °C	-10 to 60 °C	-10 to 70 °C	-10 to 70 °C
Storage temperature	-10 to 70 °C	-10 to 70 °C	-10 to 70 °C	-10 to 80 °C
Maximum relative humidity	95%	95%	95%	95%
Dimensions	45 x Ø 99 mm	45 x Ø 99 mm	45 x Ø 99 mm	45 x Ø 99 mm
Maximum number of detectors per zone	20	20	20	20
EMC standards	EN 50130-4, EN 50081-2	EN 50130-4, EN 50081-2	EN 50130-4, EN 50081-2	EN 50130-4, EN 50081-2
Protection index	IP42	IP42	IP42	IP42

